

МОЛИТВА КАК ОСОБЫЙ ТИП РЕЛИГИОЗНОГО ДИСКУРСА

Статья посвящена молитве как особому типу религиозного дискурса. Рассматриваются виды молитв и их участники, а также руководства по написанию молитв.

Ключевые слова: молитва, религиозный дискурс, цели и ценности религиозного дискурса.

Между религией и языком существует сложная взаимосвязь, в которой религия выступает как источник жизненно важных смыслов, а язык – как их семантическая оболочка [Мечковская 1998: 3-4]. Основные положения теории дискурса, сформулированные в трудах В.И. Карасика [Карасик 2002] и его последователей [Грицкова, Кулинич 2014], позволяют рассматривать религиозный дискурс как разновидность институционального, где общение происходит в заданных рамках статусно-ролевых отношений. В религиозном дискурсе выделяются первичные речевые жанры (притчи, псалмы, молитвы) и вторичные (интерпретация текстов священного писания – проповедь, исповедь и т.п.) [Бобырева 2007].

В данной статье рассматриваются англоязычные молитвы (*prayers*) как моделируемый жанр ритуального дискурса. В.И. Карасик определил молитвы как особый тип религиозного дискурса, имеющий особенные пространственно-временные координаты. «Человек обращается к Богу в храме и вне храма, точнее говоря, как бы в храме, локусом молитвы является внутренний мир человека, душа. Молитва произносится в различные часы, в зависимости от ее разновидностей. Она выступает в качестве подлинного времени, противопоставленного обыденной жизни. В некоторых конфессиях, например, в ортодоксальном иудаизме, молитвы очень детально организуют весь день человека, являясь своего рода дискретизаторами времени» [Карасик 2002: 223].

Словарь определяет понятие *prayer* следующим образом:

Prayer – words that you say when praying to God, especially a fixed form of words (Longman Dictionary of contemporary English)

Prayer – 1) The act of communicating with a deity (especially as a petition or in adoration or contrition or thanksgiving);

– 2) A fixed text used in praying.

– 3) The act of addressing supplication to a divinity, especially to the true God; the offering of adoration, confession, supplication, and thanksgiving to the Supreme Being;

– 4) The form of words used in praying; a formula of supplication: an expressed petition; especially, a supplication addressed to God: as, a written or extemporaneous prayer (выделено нами – *Н.Г.*).

Таким образом, можно выделить следующие основные характеристики текстов молитв: 1) обращение к божеству; 2) фиксированность текста.

В.И. Карасик на основании критерия иллокуции разделил молитвы на четыре вида [Карасик 2002: 223]: confession (исповедь); contrition (раскаяние); petition (прошение); thanksgiving (благодарение). Он отметил, что участники институционального дискурса подразделяются на агентов, которые играют активную роль в институциональном общении, и клиентов, которые вынуждены обращаться к агентам. Применительно к религиозному дискурсу агентами являются священнослужители, а клиентами – прихожане. Упоминается еще один немаловажный участник общения – Бог, которого можно назвать суперагентом [Карасик 2002: 221].

Местом актуализации религиозного дискурса является храм. Однако произнесение молитв не ограничено конкретным местом, действие может осуществляться где угодно. Похоронные обрядовые молитвы могут произноситься в храме или дома во время отпевания, они же звучат и на кладбище во время последнего прощания с усопшим.

Среди целей религиозного дискурса В.И. Карасик выделяет: 1) получить поддержку от Бога, 2) очистить душу, 3) призвать ближних к вере и покаянию, 4) утвердить верующих в вере и добродетели, 5) разъяснить вероучение, 6) осознать через ритуал свою принадлежность к той или иной конфессии. Таким образом, к стратегиям религиозного дискурса относятся молитвенная, исповедальная, призывающая, утверждающая, разъясняющая и обрядовая стратегии. Молитвенная стратегия представляет собой искреннее обращение к Богу. Наиболее интересными для нашего исследования ритуального дискурса [Горностаева, 2011, 2014] являются молитвы, произносимые на смерть человека (*death prayers*).

Практика произнесения молитв на смерть человека хорошо задокументирована в раннем христианстве. Православные христиане молились за души, отбывшие в мир иной с верой, в то время как в католичестве молитвы связаны с процессом очищения, известным как чистилище. На надгробии христианина Аберциуса (*Abercius*) из Иерополиса (*Hieropolis*) во Фригии (*Phrygia*) (II век) имеется надпись: *Let every friend who observes this pray for me* (Пусть все друзья, кто это видит, помолются за меня). Надписи в римских катакомбах имеют сходные свидетельства:

- *Mayst thou live among the saints (Живи среди святых)*;
- *May God refresh the soul of ... (Пусть Господь оживит твою душу)*;
- *Peace be with them (Да пребудет мир с ними)*.

Тертуллиан (III век) первым назвал молитвы долгом перед умершими: *The widow who does not pray for her dead husband has as good as divorced him* (Жена, которая не молится за мужа, все равно что развелась с ним).

Последующие за ним церковные мыслители также отмечали важность молитв. Язык молитв на смерть сдержан, в них содержится просьба о покое и свободе от боли и грусти.

Liturgy of St James:

Remember, O Lord, the God of Spirits and of all Flesh, those whom we have remembered and those whom we have not remembered, men of the true faith, from righteous Abel unto to-day; do thou thyself give them rest there in the land of the living, in thy kingdom, in the delight of Paradise, in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob, our holy fathers, from whence pain and sorrow and sighing have fled away, where the light of thy countenance visiteth them and always shineth upon them.

Помни, Господи, Бог душ и плоти, тех, кого помним мы и кого мы забыли, людей настоящей веры от Авеля до наших дней; дай им покой в мире живущих, в твоём царстве, в раю, рядом с Авраамом, Исааком и Иаковом, нашими святыми отцами, откуда исчезли боль и грусть, где твой лик и твой свет озарит их.

Помимо готовых образцов молитв можно составить свою молитву на любой случай жизни, но необходимо придерживаться определенных правил. Для соблюдения норм социума как в устном, так и в письменном общении существуют специальные пособия (*guides*) – руководства по составлению типовых устных речей, по написанию типовых писем, молитв. Для англоязычной лингвокультуры, под которой понимается как британская, так и американская, характерно моделирование речевых жанров, позволяющее носителям этой лингвокультуры успешно общаться. Примером могут служить пособия по практической риторике типа “*How to Say It Best*” (Как сказать наилучшим образом) с характерным подзаголовком: «Слова, выражения и образцы речей на все случаи жизни» [Jack Griffin. *How to Say It Best. Choice Words, Phrases and Model Speeches for Every Occasion* 1994]. Каждая коммуникативная ситуация рассматривается с точки зрения необходимой тональности. Например, моделирование собственной молитвы изложено в руководствах по написанию молитв, которые представляют собой книги (Tony Jones *Pray; The Work of the People. The Prayers of the People* 2007; Evelyn Christenson *What Happens When Women Pray; Evelyn Christenson A Journey into Prayer; Philip Yancey Prayer*), или страницы в интернете.

Отметим черты, которые выделяют большинство ресурсов по написанию собственной молитвы. Их можно свести к формуле you-who-do-end:

1) You (Ты) в формуле отсылает нас к Богу, но перед тем, как использовать данное местоимение, к Богу необходимо в качестве обращения воспользоваться одним из распространенных имен: *God, Father, Heavenly Father, Creator* и т.д.

2) Who (кто) – эта часть требует назвать то, что сделал Бог: “*who sent Your Son to redeem us*”, “*who made earth and heaven*” и т.д.

3) Do (сделай) – часть, в которой человек излагает свою просьбу:

Give him/her eternal rest, O Lord, and may Your light shine upon him/her forever:

4) End (концовка) – заканчивать молитву принято словом ‘Amen’.

Пример молитвы:

It was You, O God, Who commanded us to honor our father and mother.

In Your kindness have mercy on the souls of our parents, and forgive them their sins.

Grant that we may see them again in the brightness of Your everlasting glory.

We ask this through Your Son, our Lord, Jesus Christ. Amen.

В этом примере можно выделить все необходимые составляющие молитвы:

- It was You, O God, Who commanded us to honor our father and mother

– пункты you и who. Это ты, Господь, кто наказал нам любить своих отца и мать.

- have mercy on the souls of our parents, and forgive them their sins.

Grant that we may see them again in the brightness of Your everlasting glory. – пункт do. Смилоствись над душами наших родителей и прости им их грехи. Даруй нам встречу с ними в свете Твоей вечной славы.

- We ask this through Your Son, our Lord, Jesus Christ. – Мы просим об этом через Твоего Сына, нашего Властелина, Иисуса Христа. Этот пункт выделяется не во всех руководствах, однако отмечается, что в молитвах можно просить Иисуса Христа, Деву Марию и других святых о содействии, как показано в следующем примере:

You are, O God, quick to pardon and desire man's salvation.

In Your goodness we ask You to grant our deceased brothers, relatives, and friends everlasting happiness.

With the help of Blessed Mary ever Virgin and all Your saints, we ask this through Christ, our Lord. Amen.

Ты, Господь, легко прощающий и желающий нашего спасения.

Мы просим даровать нашим почившим братьям, родственникам и друзьям вечное счастье.

С помощью Благословенной Девы Марии и всех святых мы просим об этом через Христа, нашего Властелина.

Аминь.

Таким образом, молитва представляет собой моделируемый жанр, с большой долей клишированный выражений, который можно создавать, следуя указаниям в руководствах по их написанию.

Библиографический список

1. Бобырева Е.В. Религиозный дискурс: ценности, жанры. Стратегии (на материалах Православного вероучения): автореф. дис... д-ра филол. наук. Волгоград. 2007.
2. Горностаева Н.А. Эволюция эпитафий в лингвокультуре Великобритании // Известия Самарского научного центра РАН. Т. 13, № 2(2). Самара. 2011. С. 404-406.
3. Грицкова А.В., Кулинич М.А. Дискурсивные характеристики речевого жанра в англоязычной православной проповеди // Известия Самарского научного центра РАН. Т. 16, № 2. Самара. 2014. С. 160-165.
4. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: «Перемена», 2002.
5. Мечковская Н.Б. Язык и религия: пособие для студентов гуманитарных вузов. М.: ФАИР, 1998.
6. Webster's Online Dictionary
7. Wikipedia. Prayer for the Dead http://en.wikipedia.org/wiki/Prayer_for_the_dead
8. Источники текстов молитв:
<http://www.2heartsnetwork.org/deceased.htm>
<http://www.wikihow.com/Write-a-Prayer-Letter-to-God>
<http://www.mayjesuschristbepraised.com/index.cfm?load=page&page=217>
The Work of the People. The Prayers of the People 2007 The Church of the Redeemer 162 Bloor Street W Toronto, ON M5S 1M4
www.TheRedeemer.ca

N.A. Gornostaeva (Russia, Samara)

PRAYER AS A TYPE OF RELIGIOUS DISCOURSE

Prayers as a type of religious discourse are considered in the article. The religious discourse is analyzed in the terms of prayers and their participants. The article also deals with the recommendations offered in the guides on writing prayers.

Keywords: prayers, religious discourse, aims and values of religious discourse.